CORPORACIÓN COLOMBIA CREA TALENTO - COCREA
FORMATO DE SOLICITUD ORDEN DE SERVICIOS - FIAV

FECHA	19/9/2024

NECESIDAD Y JUSTIFICACIÓN

Descripción de la necesidad

El Festival Internacional de las Artes Vivas tiene entre sus obras, agrupaciones teatrales internacionales que reuiweren traducir y subtitular 9 obras internacionales.
Se realizo la cotización de los servicios con dos compañias AT Medios y Lingua Viva, quedando esta segunda seleccionada por los siguientes criterios:
1. Ajuste de precio al presupuesto esperado
2. Adaptabilidad y tiempo de respuesta a los requerimientos del FIAV
3. Disponibilidad inmediata para justar al proceso de contratación, tipología de trabajo y necesidad operativas del Festival

	NOMBRE	**CEDULA / NIT**	**CORREO ELECTRÓNICO**	**CELULAR**
DATOS DEL CONTRATISTA	LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS	9 0 0 6 9 2 9 5 4- 4	info@linguaviva.co	3502026999

OBJETO

Prestar servicios de traducción, coreccion de estilo, subtitulación , sincroniización y proyección de subtitulos para 9 obras internacionales, eun total de 21 funciones, que se presentarán en el marco del Festival Internacional de las artes FIAV BOGOTÄ

OBLIGACIONES ESPECÍFICAS DEL CONTRATISTA

1. Realizar la traducción de 4 obras : NEOARCTIC, OS BRUZUNDANGAS", BRASIL, DE VERSO E PROSA y STØV - DUST - HOKORI , de su idioma original al español
2. Realizar la correción de estilo de 2 obras: SÍSIFO y AZIRA'I
3. realizar el subtitulaje de 9 obras : " MISERICORDIA Emma Dante , SÍSIFO, NEOARCTIC, OS BRUZUNDANGAS", BRASIL, DE VERSO E PROSA, STØV - DUST - HOKORI , SUEÑO, AZIRA'I , CARANGUEJO OVERDRIVE
4. Proveer personal y equipo (computador) para 21 funciones que sincronice y haga la proyección de los subtitulos en las fechas y horas confirmadas en la programación oficial.

VALOR DEL SERVICIO Y/O HONORARIOS INCLUIDO IVA.

$ 31.641.695

Treinta y un millones seiscientos cuarentay un mil seicientos noventa y cinco pesos M/cte

ENTREGABLES

Obras traducidas (4), obras con la correccion de estilo (2) , material de subtitulaje de (9 obras) y soporte fotográfico de acompañamiento en la sincriinización y proyeccion de cada una de las obras.

FORMA DE PAGO

Un unico desembolso 15 días después de la prestación del servicio y presentación de la factura.

PLAZO

DESDE	02 / 09/2024	**HASTA**	15 /10/2024

SUPERVISOR

Luis Enrique Corredor

GASTOS Y FUENTE PRESUPUESTAL

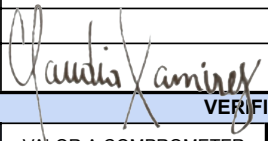
TIPO DE FUENTE PRESUPUESTAL	**NOMBRE DEL PROYECTO**	FIAV	
	RUBRO	Proveedores	Proveedores
	ACTIVIDAD	Producción	Producción
	FUENTE DE RECURSOS	SCRD $7.640.035	CAMARA DE COMERCIO $24.001.660

LUGAR DE EJECUCIÓN

Bogotá D.C.

DETALLE TIQUETES AEREOS Y GASTOS DE DESPLAZAMIENTO

El contratista tendra derecho a tiquetes aereos y/o terrestres	SI		NO	**x**
El contratista tendra derecho a gastos de desplazamiento	SI		NO	**x**

AÉREOS		TERRESTRES	
TRAYECTOS SOLICITADOS			
IDA	NA	NA	NA
VUELTA	NA	NA	NA
GASTOS DE DESPLAZAMIENTO			
Alojamiento	NA		NA
Alimentación	NA		NA
Transp. Terrestre	NA		NA
APROBACIÓN DEL GERENTE DEL FIAV			
VERIFICACIÓN POR PARTE DE COCREA			
VERIFICACIÓN PRESUPUESTAL	VALOR A COMPROMETER	$ 31.641.695	**FIRMA - CONTRATISTA QUE VERIFICA**

CR 248 $7.640. 035
CR 249 $24.001.660